

Informationen an die Öffentlichkeit bezüglich der Verbreitung des Coronavirus

Afin de vous tenir informés en permanence, et conformément aux différentes circulaires ministérielles relatives aux mesures à observer dans le contexte du Covid-19, le collège échevinal a complété les informations et instructions comme suit:

Mesures déjà entamées pour pallier à la vitesse de propagation du virus:

Enseignement

Suspension des cours de l'enseignement fondamental avec reprise prévisible à partir du 4 mai 2020. Les enseignants font actuellement tous les efforts possibles d'assurer leurs cours par télétravail.

Vie associative

- Fermeture des écoles, des piscines avec leurs dépendances et des autres infrastructures administratives, sportives et culturelles
- Interdiction généralisée de réunions et d'autres manifestations sportives et culturelles
- Annulation de toutes les festivités et organisations communales jusqu'à nouvel ordre

Comme le club senior « Club Uewersauer » a actuellement suspendu ses activités, les citoyens auront néanmoins la possibilité de rester en contact avec cette structure par voie téléphonique en appelant le numéro 621 826 536. En outre le « Club Uewersauer » est en train de coudre des masques de protection (p.ex. pour les hôpitaux et pompiers) et est toujours à la recherche de volontaires.

Vie quotidienne

- Interdiction d'accès à toutes les aires de jeux et autres sites de rencontre
- Fixation d'un nombre maximal de personnes admises lors des cérémonies dispensées par l'officier de l'état civil
- Informations détaillées sur le maintien des activités communales vitales: A l'heure actuelle et depuis le 16 mars 2020, l'effectif du personnel communal présent aux différents postes de travail se trouve limité au strict minimum. Les citoyens sont renseignés soit par téléphone, soit en ligne. En cas d'urgence, il est possible de fixer un rendez-vous.

Les différents services peuvent être joints sous les numéros de téléphone suivants:

Die verschiedenen Abteilungen sind weiterhin telefonisch zu erreichen:

Um Sie ständig auf dem Laufenden zu halten und aufgrund der ministeriellen Rundschreiben bezüglich der Maßnahmen im Zusammenhang mit dem Coronavirus möchte der Schöfferrat der Gemeinde Esch-Sauer Sie über folgende Maßnahmen und Anweisungen informieren:

Bereits getroffene Maßnahmen gegen die schnelle Ausbreitung des Virus:

Schulwesen

Alle schulischen Aktivitäten sind ausgesetzt, eine Wiederaufnahme ist voraussichtlich für den 4. Mai 2020 geplant. Lehrerinnen und Lehrer machen ihr Möglichstes um einen Unterricht über Distanz zu gewähren.

Vereinsleben

- Schließung der Schulen, Schwimmbäder mit allen dazugehörigen Infrastrukturen, sowie der Verwaltungen und der Kultur- und Sporteinrichtungen
- Allgemeines Verbot von sportlichen und kulturellen Veranstaltungen
- Bis auf Weiteres, Einstellung und Absage von kommunalen Veranstaltungen und Ereignissen jeglicher Art

Obwohl der Seniorenverein „Club Uewersauer“ den normalen Betrieb ebenfalls bis auf Weiteres eingestellt hat, haben die Bürger dennoch die Möglichkeit telefonisch mit deren Mitarbeitern in Kontakt zu bleiben, Tel. 621 826 536. Der „Club Uewersauer“ näht außerdem Mundschutzmasken (u.a. für Feuerwehr und Krankenhäuser) und sucht diesbezüglich immer noch nach freiwilligen Helfern.

Im Alltag

- Das Nutzen von öffentlichen Spielplätzen und anderen öffentlichen Flächen ist untersagt.
- Festlegung einer Maximalzahl bei allen vom Zivilstandsbeamten vollzogenen Zeremonien (Hochzeit, Lebenspartnerschaft und Beerdigungen)
- Informationen betreffend der Weiterführung der wichtigsten Gemeindeaktivitäten: Zurzeit und seit dem 16. März 2020 ist die Anzahl des Personals der Gemeinde auf ein Minimum reduziert. Bürgerinnen und Bürger können ihr Anliegen dennoch telefonisch oder über das Internet einreichen. In dringenden Ausnahmefällen kann jedoch telefonisch ein Termin vereinbart werden.

Service population & état civil Bürgeramt & Standesamt	M. Raoul Disteldorff M. Claude Schaack	population@esch-sur-sure.lu	tél. 83 91 12-1
Secrétariat communal Gemeindesekretariat	M. Luc Leyder Mme Carole Kirsch	secretariat@esch-sur-sure.lu	tél. 83 91 12-33 tél. 83 91 12-32
Service scolaire Schuldienst	Mme Carole Kirsch Mme Sonja Gira	secretariat@esch-sur-sure.lu	tél. 83 91 12-32 tél. 83 91 12-31
Service des bâtisses Technischer Dienst (Bauverwaltung)	M. Frank Kaufmann	frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu	tél. 83 91 12-30
Service des régies Technischer Dienst (Infrastrukturen)	M. Agustin Martinez	agustin.martinez@esch-sur-sure.lu	tél. 83 91 12-35
Recette communale Büro des Einnehmers	Mme Diane Kler	recette@esch-sur-sure.lu	tél. 83 91 12-27
Permanence en cas d'urgence Bereitschaftsdienst			tél. 621 245 289

Enlèvement des ordures

- Les collectes des déchets résiduels (poubelles noires) seront maintenues prioritairement.
- Les collectes des déchets recyclables (papier et PMC) sont également maintenues (**Les sachets PMC sont à disposition du public devant l'entrée de la maison communale à Eschdorf**).
- La collecte des déchets encombrants du 18 avril 2020 sera probablement maintenue. (Selon l'évolution de la situation sanitaire, celle-ci serait susceptible d'être reportée ou annulée. Le cas échéant, le public sera avisé au préalable).
- Les centres de recyclage ainsi que les aires de collecte pour déchets verts sont actuellement, **suivant arrêté ministériel**, fermés et ceci jusqu'à nouvel ordre.

Dans ce contexte, nous tenons à vous rappeler que tout dépôt illicite de déchets sera sanctionné !

Confinement à domicile: « Bleift doheem » !

Veuillez trouver ci-dessous les dispositions du chapitre 1er, article 1er du règlement grand-ducal du 18 mars 2020 portant introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le Covid-19:

La circulation sur la voie publique de toute personne physique est interdite, sauf pour les activités suivantes:

- Acquisition de produits alimentaires
- Acquisition des produits agricoles, viticoles, horticoles et sylvicoles
- Déplacement vers les structures de santé
- Déplacement vers le lieu de travail pour l'exercice de l'activité professionnelle
- Assistance et soins aux personnes âgées, aux mineurs d'âge, aux personnes dépendantes, aux personnes handicapées et aux personnes particulièrement vulnérables
- Déplacement, en cas d'urgence, vers les organismes de sécurité sociale
- Déplacement, en cas d'urgence, vers les institutions financières et d'assurance ainsi que vers les services postaux
- En raison d'un cas de force majeure ou d'une situation de nécessité
- Les activités de loisirs en plein air à titre individuel ou limitées aux personnes qui cohabitent, sans aucun rassemblement et sous condition de respecter une distance interpersonnelle de deux mètres.

La Police Grand-Ducale est chargée de surveiller le respect de cette mesure et les contrevenants peuvent être verbalisés avec un montant de 145 € à 250 €.

Restez informés !

Afin de vous tenir informés au maximum, nous vous conseillons de consulter notre site internet www.esch-sur-sure.lu, notre page Facebook « Gemeng Esch-Sauer » ou de vous inscrire à notre service « SMS 2 Citizen », ceci par le biais de notre site internet.

Services d'aide à la personne

Les scouts « Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi », en collaboration avec la commune, proposent d'offrir un service de livraison **aux citoyens vulnérables, à savoir les personnes âgées de plus de 65 ans et/ou celles qui souffrent déjà d'une des maladies listées par le Ministère de la Santé.**

Les citoyens concernés peuvent passer leur commande (produits alimentaires ou médicaments) auprès d'une des personnes suivantes:

Charel Elsen, tél. 661 819 524 - **Yves Recker**, tél. 691 993 918
st.pirmin.raro@gmail.com

En outre le **Forum pour l'emploi**, le **CIGR Wiltz** et le **Club Uewersauer** proposent également un service de livraison pour les personnes vulnérables. Plus d'infos sont disponibles sur notre site internet (Dossier COVID19).

Müllabfuhr

- Die Entleerung der schwarzen Tonnen bleibt bestehen.
- Der Abholdienst für Papier und PMC wird weiterhin aufrechterhalten (**PMC Tüten stehen vor dem Haupteingang des Gemeindehauses zur Verfügung**).
- Die Sperrmüllsammmlung vom 18. April 2020 wird voraussichtlich stattfinden. (Diese Sammlung könnte hinsichtlich der allgemeinen Entwicklung der Lage angepasst oder eingestellt werden, worüber wir Sie informieren werden).
- Die Recycling-Zentren sowie Sammelstellen für Grünschnitt sind, **gemäß ministeriellem Beschluss**, bis auf weiteres geschlossen.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass das illegale Entsorgen von Abfall strikt verboten ist und entsprechend geahndet wird!

Ausgangsbeschränkungen: „Bleift doheem“ !

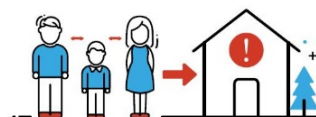
Nachfolgend finden Sie die Bestimmungen des Kapitels 1 von Artikel 1 des großherzoglichen Erlasses vom 18. März 2020 bezüglich der Beschränkungen um sich in der Öffentlichkeit aufzuhalten:

Jegliches zirkulieren auf den öffentlichen Straßen ist für Privatpersonen untersagt. Ausgenommen sind:

- Einkauf von Lebensmitteln
- Einkauf von Produkten, die im landwirtschaftlichen Bereich nötig sind, sowie für die Weinproduktion, den Gartenbau und für die Forstwirtschaft
- Gang zum Arzt oder einem Gesundheitsdienst oder einem Krankenhaus
- Gang zur Arbeit
- Hilfeleistung für ältere Menschen, minderjährige Kinder, Personen, die ohne Unterstützung nicht zurechtkommen, Personen mit Behinderung und schutzbedürftige Menschen
- Gang zur Sozialversicherung, nur im Notfall
- Im Notfall, Gang zu Finanzinstitutionen und zur Versicherung, sowie zu den Postämtern
- Individuelle Freizeitaktivitäten ausschließlich zusammen mit Personen, die im selben Haushalt leben. Beim Aufenthalt außerhalb, muss der Mindestabstand von zwei Metern eingehalten werden und das Zusammentreffen in Gruppen ist strengstens untersagt.

Die Polizei überwacht das Einhalten dieser Bestimmungen und bei Nichteinhaltung können Strafen von 145.- € bis 250.- € verhängt werden.

#BLEIFTDOHEEM
RESTEZ À LA MAISON.



Bleiben Sie informiert !

Informieren Sie sich regelmäßig auf der Internetseite der Gemeinde Esch-Sauer: www.esch-sur-sure.lu, unserer Facebook Seite « Gemeng Esch-Sauer » oder schreiben Sie sich bei „SMS 2 Citizen“ über unsere Internetseite ein.

Dienstleistungen

Die Pfadfinder « Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi » bieten, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, einen Lieferservice an für die **Einwohner, welche der Risikogruppe angehören, also alle Personen über 65 Jahren oder solche, die unter einer der vom Gesundheitsministerium aufgelisteten Vorerkrankung leiden.**

Die betroffenen Personen können ihre Bestellung (Lebensmittel oder Medikamente) bei einer der folgenden Personen aufgeben:

Charel Elsen, tel. 661 819 524 - **Yves Recker**, tel. 691 993 918
st.pirmin.raro@gmail.com

Ein solcher Lieferservice wird außerdem vom **Forum pour l'emploi**, dem **CIGR Wiltz** und dem **Club Uewersauer** angeboten. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf unserer Internetseite (Dossier COVID19).

Numéros et liens utiles - Wichtige Nummern und Internetseiten

SOS détresse:

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, dimanche, de 11.00 à 23.00 heures, vendredi et samedi de 11.00 à 3.00 heures
Montags, dienstags, mittwochs, donnerstags und sonntags von 11.00 bis 23.00 Uhr, freitags und samstags von 11.00 bis 3.00 Uhr

Téléphone: 45 45 45
Site internet: www.454545.lu



Centre psycho-social et d'accompagnement scolaire:

Psychologischer Dienst und schulische Unterstützung:

Téléphone et WhatsApp de 8.00 à 12.00 et de 13.00 à 17.00 heures
Telefon und WhatsApp von 8.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr

Téléphone: 621 533 970 | 621 533 971 | 621 533 973 | 621 533 974
Site internet: www.cepas.lu



Elterntelefon:

Lundi, mercredi, vendredi de 9.00 à 12.00 heures, mardi et jeudi de 9.00 à 12.00 heures, samedi de 17.00 à 20.00 heures
Montags, mittwochs und freitags von 9.00 bis 12.00 Uhr, dienstags und donnerstags von 9.00 bis 12.00 Uhr, samstags von 17.00 bis 20.00 Uhr

Téléphone: 26 64 05 55
Site internet: www.kjt.lu



Info-Mann:

Lundi-vendredi de 9.00 à 17.00 heures
Montags bis freitags von 09.00 bis 17.00 Uhr

Téléphone 27 49 65 - 1
Site internet: infomann.lu



Schouldoheem / Kannerdoheem:

Téléphone: 8002 9090
Site internet: www.schouldoheem.lu



Office Social:

Sozialamt:

Téléphone: 26 95 21 de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00
En cas d'urgence pendant le weekend, veuillez contacter la helpline de la Croix Rouge: 2755

Telefon: 26 95 21 von 9.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr
Für Notfälle am Wochenende können Sie die Helpline vom Roten Kreuz anrufen: 2755



LetzShop - Plateforme de commande dédié aux personnes vulnérables !

Commande par téléphone: 8002 92 92
Commande par internet: <https://corona.letzshop.lu>

LetzShop - Online Bestell-Plattform für schutzbedürftige Personen!
Bestellung über Telefon: 8002 92 92
Bestellung über Internet: <https://corona.letzshop.lu>



En cas de violence domestique - Im Falle von häuslicher Gewalt

Téléphone: 113 - Site internet: violence.lu

Pour tout autre renseignement de nature générale sur le Covid-19 veuillez consulter les liens ci-dessous:

Für alle weitere Informationen über Covid-19, bitten wir Sie sich an folgende Helpline zu wenden:
Helpline: 8002 80 80 - Site internet: www.gouvernement.lu/coronavirus

